

## Montageanleitung – Hartholzschalen

EN - Mounting instructions – Wooden blocks  
 FR - Mode d'emploi – Coquilles en bois  
 NL - Montagehandleiding – Hardhouten schalen  
 ES - Instrucciones de montaje – Aislamientos de madera  
 HU - Szerelési útmutató – beépítési utasítás  
 CZ - Návod k montáži – Dřevěné izolační vložky  
 RU - Руководство по монтажу – Деревянные блоки

DE Hartholzschalen sind geeignet für den Einsatz in geschlossenen Innenräumen mit Ausnahme von Feuchträumen. Bei einem Einsatz im Aussenbereich ist sicher zu stellen, dass eine witterungsbeständige, feuchtigkeits- und wasserdichte Kapselung der Hartholzschalen erfolgt. Beim Lagern der Produkte auf der Baustelle ist darauf zu achten, dass die Hartholzschalen nicht ungeschützt den Witterungseinflüssen ausgesetzt sind.

EN Wooden blocks are suitable for use in enclosed interior spaces with the exception of wet-duty rooms. When used outdoors you must ensure that the hardwood shells are encapsulated in a manner that is weather-resistant, moisture-proof and waterproof. When storing the products on the construction site, ensure that the hardwood shells are not exposed to the influences of weather without protection.

FR Les coquilles en bois sont utilisées dans les locaux intérieurs fermés à l'exception des salles humides. Lorsqu'elles sont utilisées à l'extérieur, il convient d'assurer un encapsulage des coquilles en bois résistant aux intempéries ainsi qu'étanche à l'humidité et à l'eau. En cas de stockage des produits sur le chantier, il faut veiller que les coquilles en bois ne soient pas entreposées sans protection à l'abri des intempéries.

NL Hardhouten schalen zijn geschikt voor gebruik in binnenruimtes, met uitzondering van vochtige ruimtes. Bij gebruik buitenshuis dient ervoor te worden gezorgd, dat de hardhouten schalen van een weersbestendige, vocht- en waterdichte omhulling voorzien zijn. Indien de producten op een bouwplaats opgeslagen worden, dient erop gelet te worden, dat de hardhouten schalen beschermd zijn tegen weersinvloeden.

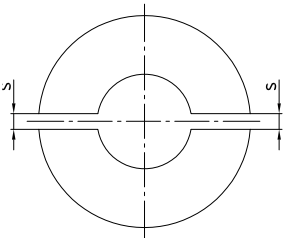
ES Los aislamientos de madera son aptos para el uso en espacios interiores cerrados excepto espacios húmedos. Durante el empleo en el exterior debe asegurarse de que se realice un blindaje resistente a la intemperie, a la humedad y al agua de los aislamientos de madera. Durante el almacenamiento de los productos en la obra debe tenerse en cuenta de que los aislamientos de madera no pueden someterse sin protección a las influencias atmosféricas.

HU a keményfa szigetelő héjak beltérben használhatók, nedves helyiségek kivételével. Kültéri alkalmazás esetén biztosítani kell a keményfa szigetelő héjak nedvesség- és vízzáró burkolását. A termék építési területen történő tárolása során ügyeljen arra, hogy ne tegye ki az időjárás hatásainak.

CZ Dřevěné izolační vložky jsou vhodné pro použití v uzavřených vnitřních prostorech s výjimkou vlhkých prostorů. Při použití ve venkovním prostředí je nutné zajistit, aby bylo provedeno vodotěsné, proti vlhkosti a povětrnostním vlivům odolné zapouzdření dřevěných izolačních vložek. Při skladování výrobků na stavbě je nutné dbát na to, aby dřevěné izolační vložky nebyly nechráněně vystaveny povětrnostním vlivům.

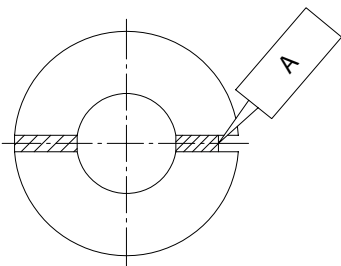
RU Деревянные блоки предназначены для использования в закрытых помещениях за исключением сырых помещений. При использовании изделий вне помещений необходимо обеспечить погодоустойчивую, непроницаемую для влаги и воды капсуляцию деревянных блоков. При хранении изделий на строительной площадке необходимо следить за тем, чтобы деревянные блоки имели достаточную защиту от погодных воздействий.

1



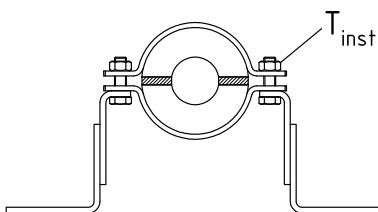
DE Hartholzschalen mit beidseitig gleich breitem Zwischenspalt „s“ montieren.  
 EN Mount Wooden blocks with the gap „s“ uniformly wide on both sides.  
 FR Monter les coquilles en bois avec une fente „s“ de même largeur des deux côtés.  
 NL Hardhouten schalen monteren met een gleuf „s“ die aan beide kanten even breed is.  
 ES Montar los aislamientos de madera con un hueco entre medio „s“ del mismo ancho en ambos lados.  
 HU A keményfa héjakat a két oldalon egyforma széles „s“ réssel kell szerelni.  
 CZ Dřevěné izolační vložky se musí montovat s oboustranně stejně širokou mezerou „s“.  
 RU Монтируйте деревянные блоки с промежуточным шлицем „s“, имеющим с обеих сторон одинаковую ширину.

2



DE Zwischenspalt vollständig mit Dichtmasse „A“ (z.B. PU Dichtstoff oder Silikon) ausfüllen.  
 EN Completely fill the intermediate gap with sealing compound „A“ (e.g. PU sealant or Silicone).  
 FR Remplir la fente totalement avec une garniture d'étanchéité „A“ (par ex. matière étanche PU ou silicone).  
 NL Gleuf volledig met afdichtingsmassa „A“ (b.v. PU dichtstof of Silikon) opvullen.  
 ES Llenar el hueco entre medio completamente con sellante „A“ (por ejemplo sellador PU o silicona).  
 HU A rést teljes keresztmetszetében töltsé ki tömítőmasszával „A“ (pl. PU tömítőmassza, vagy Silikon).  
 CZ Mezeru kompletně vyplňte těsnicí hmotou „A“ (např. Těsnicí tmel PU nebo Silikon).  
 RU Полностью заполните промежуточный шлиц герметизирующей массой „A“ (например, герметиком PU или Silikon).

3a

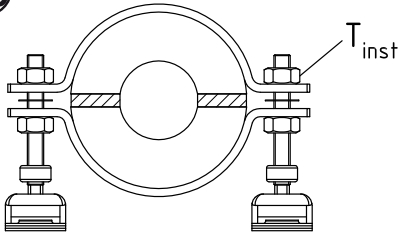


DE STATO Schellen mit  $T_{inst} = 50\text{Nm}$  Anzugsdrehmoment montieren.  
 a. Ausführung mit Stato Konsolen ohne Schalldämmung.  
 EN Mount STATO clamps with  $T_{inst} = 50\text{Nm}$  tightening torque.  
 a. Execution with Stato Wall Hanger Supports without acoustic insulation.  
 FR Monter les colliers STATO avec  $T_{inst} = \text{couple de serrage } 50\text{ Nm}$ .  
 a. Exécution avec consoles Stato sans insonorisation.  
 NL STATO klemmen met  $T_{inst} = 50\text{Nm}$  aanhaalmoment monteren.  
 a. Uitvoering met Stato consoles zonder geluiddemping.  
 ES Montar abrazaderas Stato con  $T_{inst} = 50\text{Nm}$  par de apriete.  
 a. Versión con consolas Stato sin insonorización.  
 HU a Stato bilincseket  $T_{inst} = 50\text{ Nm}$  szerelési nyomatékkal húzza meg.  
 a. Stato bilincses szerelés, hangtompítás nélkül.  
 CZ Namontovat objímky Stato s utahovacím momentem  $T_{inst} = 50\text{Nm}$ .  
 a. Provedení s konzolemi Stato bez zvukové izolace.  
 RU Монтируйте хомуты с моментом затяжки  $T_{inst} = 50\text{Nm}$ .  
 a. Исполнение с консолями Stato без звукоизоляции.

## Montageanleitung – Hartholzschalen

EN - Mounting instructions – Wooden blocks  
 FR - Mode d'emploi – Coquilles en bois  
 NL - Montagehandleiding – Hardhouten schalen  
 ES - Instrucciones de montaje – Aislamientos de madera  
 HU - Szerelési útmutató – beépítési utasítás  
 CZ - Návod k montáži – Dřevěné izolační vložky  
 RU - Руководство по монтажу – Деревянные блоки

3b



DE STATO® Schellen mit  $T_{inst} = 50\text{Nm}$  Anzugsdrehmoment montieren.  
 b. Ausführung mit Phonolyt® Schallentkoppler  
 EN Mount STATO clamps with  $T_{inst} = 50\text{Nm}$  tightening torque.  
 b. Execution with Phonolyt® vibration decouplers  
 FR Monter les colliers STATO avec  $T_{inst} = \text{couple de serrage } 50\text{ Nm}$ .  
 b. Exécution avec découpleur phonique Phonolyt®  
 NL STATO klemmen met  $T_{inst} = 50\text{Nm}$  aanhaalmoment monteren. a  
 b. Uitvoering met Phonolyt® geluidsontkoppelaar  
 ES Montar abrazaderas Stato con  $T_{inst} = 50\text{Nm}$  par de apriete.  
 b. Versión con desacoplador acústico Phonolyt®  
 HU a Stato bilincseket  $T_{inst} = 50\text{ Nm}$  szerelési nyomatékkal húzza meg.  
 b. Kivitel Phonolyt® zajcsillapítóval.  
 CZ Namontovat objímky Stato s utahovacím momentem  $T_{inst} = 50\text{Nm}$ .  
 b. Provedení s tlumičem hluku Phonolyt®  
 RU Монтируйте хомуты с моментом затяжки  $T_{inst} = 50\text{Nm}$ .  
 b. Исполнение с виброизолятором Phonolyt®.

DE Hinweis: Bauseitig ist der Anschluss der Rohr-Streckenisolierung diffusionsdicht auszuführen. Überisolieren der Hartholzschalen mindestens in Qualität der Rohr-Streckenisolierung.  
 EN Note: The customer must execute the connection of the pipe section insulation in such a manner that there is a vapour barrier. Cover the wooden blocks with insulation that is at least the quality used for the pipe section insulation.  
 FR Consigne: Sur le chantier, le client doit exécuter le raccordement de l'isolation de section du tube de façon que celui-ci soit étanche à la vapeur. Isoler les coquilles en bois au moins en qualité de l'isolation de section du tube.  
 NL Neem a.u.b. ook de volgende aanwijzingen in acht: Bouwzijdig dient de isolatie van het buizenstelsel diffusiedicht uitgevoerd te worden. Isolatie van de hardhouten schalen minstens in de kwaliteit van de isolatie van het buizenstelsel.  
 ES Indicaciones: La conexión del aislamiento seccional del tubo debe realizarse de forma estanca a la difusión en la obra. El sobreaislamiento de los aislamientos de madera debe tener como mínimo la calidad del aislamiento seccional del tubo.  
 HU Vegye figyelembe az alábbiakat: Az építés során el kell végezni a csőszakasz diffúziózáró szigetelését. A keményfa elemeket legalább a csőszakasz szigetelésével azonos minőségben kell szigetelni.  
 CZ Dbejte prosím následujících pokynů: Ze strany stavby musí být přípoj potrubní trasové izolace proveden jako difuzně nepropustný. Izolace dřevěných izolačních vložek musí být minimálně v kvalitě potrubní trasové izolace.  
 RU Пожалуйста, примите во внимание следующие указания: Заказчик должен позаботиться о диффузионно-непроницаемом подключении трубной магистральной изоляции. Внешняя изоляция деревянных блоков должна иметь качество не ниже, чем у трубной магистральной изоляции.